

Київський університет імені Бориса Грінченка

Інститут філології

кафедра германської філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
(ПІБ)
« 01 » 09 20 20 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Наукова німецька мова

для студентів

спеціальності 035 Філологія
освітнього рівня другого (магістерського) рівня вищої освіти
освітньої програми 035.04.02 Мова і література (німецька)
спеціалізації 035.04 Германські мови і літератури
(переклад включно)



Київ – 2020

Розробники:

Шапочкіна Ольга Володимирівна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Викладачі:

Шапочкіна Ольга Володимирівна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології


Протокол від 31.08 2020 р. № 1

Завідувач кафедри  (Анна ГАЙДАШ)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої професійної програми (керівником проектної групи) 035.04.02 Мова і література (німецька)
(назва освітньої програми)

07.09.2021 р.

Гарант освітньої професійної програми

(керівник проектної групи)  (Лілія САЖКО)

Робочу програму перевірено

09.09.2021 р.

Заступник директора  (Людмила ЗАЯЦЬ)

Пролонговано

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисциплін за формами навчання	
	денна	заочна
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	німецька	
Загальний обсяг кредитів/годин	60/2	
Курс	5	
Семестр	10	
Кількість змістових модулів з розподілом:		1
Обсяг кредитів		2
Обсяг годин, в тому числі:		60
Аудиторні		24
Модульний контроль		4
Семестровий контроль		-
Самостійна робота		32
Форма семестрового контролю		залік

Мета:

Підготувати у магістрів фахові та загальні професійно орієнтовані та іншомовні мовленнєві компетентності для забезпечення ефективного професійного спілкування німецькою мовою в академічному та професійному середовищах; розвиток прагнення до науково-дослідної діяльності.

Завдання курсу:

Курс передбачає розвивати у студентів загальні та фахові компетентності спеціальності, а саме:

- здатність розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у процесі спілкування німецькою мовою або у процесі навчання, що передбачає застосування теорій та методів відповідних наук, і характеризується комплексністю та невизначеністю умов;
- здатність до рефлексії, спрямованої на самоаналіз своїх професійних дій, образу, поведінки, стану;
- здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну науково-дослідну діяльність, спираючись на знання теоретичних основ методології й організації наукових досліджень;

- володіння навичками наукового дослідження в галузі німецької філології;
- здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну методологічну стратегію дослідження;
- здатність абстрактно та аналітично мислити, генерувати та моделювати нові ідеї (бути креативним), розробляти та управляти проектами, здійснювати їх філологічний супровід, та представляти результати вчасно;
- здатність використовувати поглиблені знання зі спеціалізованих дисциплін, вміння здійснювати аналіз, систематизацію та прогноз певних лінгвальних явищ, вміння розпізнавати, оцінювати та прогнозувати загальнокультурні, виховні, етичні наслідки певних процесів в мові та літературі;
- уміння практично застосовувати п'ять видів мовленнєвої діяльності іноземної мови (аудіювання, читання, говоріння, письмо, переклад). Здатність інтегровано застосовувати мовні знання німецької мови (фонетичні, лексичні, граматичні, стилістичні) у широкому спектрі комунікативних ситуацій приватного, громадського, наукового і професійного життя. Володіння евристичними методами розв'язування професійних лінгво-комунікативних задач. Здатність використовувати знання іноземної мови для іншомовного спілкування;
- володіння навичками публічного мовлення, аргументації, ведення дискусії і наукової полеміки; готовність до створення, редагування, реферування і систематизації всіх типів іншомовної ділової документації, публіцистичних текстів, аналітичних оглядів й есе; здатність аналізувати та продукувати тексти різної стилістичної спрямованості іноземною мовою;
- володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами німецької мови та уміння їх застосовувати у процесі різних видів перекладу; здатність визначати текстуальні риси у різних сферах комунікації;
- знання про національно-культурні особливості соціальної і мовленнєвої поведінки носіїв мови: їх звичаїв, етикету, соціальних стереотипів, історії та культури, а також способів використання цих знань в процесі спілкування;
- володіння компетенціями, необхідними для здійснення перекладацької діяльності (стратегії перекладу, перекладацькі прийоми та трансформації); здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу;
- володіння комп'ютерними технологіями пошуку інформації в мережі Інтернет, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію;

- здатність використовувати німецькомовні інформаційні ресурси в організації науково-дослідної діяльності.

Діяльність студентів у Центрах компетентностей

Практичні навички: Упевнено володіти п'ятьма видами мовленнєвої діяльності в межах пройденої тематики:

- а) аудіювання:** розуміння наукової загальної, спеціальної та імпліцитної інформації, представленій в аудіотексті, та адекватна комунікативна реакція на таку інформацію;
- б) читання:** розуміння наукової експліцитної та імпліцитної інформації, основного змісту і деталей у наукових текстах обсягу від 2000 до 5000 знаків, а також критична інтерпретація такої інформації;
- в) письмо:** створення наукових текстів, які охоплюють широкий спектр фахової та академічної тематики; здатність до висловлення власної думки, аргументативної та інформативної письмової передачі повідомлення;
- г) говоріння:** володіння навичками академічного діалогічного і монологічного мовлення на знайомі і незнайомі теми, які охоплюють широкий спектр загальної, фахової, культурної та академічної тематики;
- д) медіація (переклад):** упевнене володіння навичками академічного письмового і усного послідовного перекладу на теми в межах пройденого матеріалу.

Види робіт:

лекції; практичні заняття; самостійна робота; критичне та аналітичне читання наукової та фахової літератури; здійснення індивідуальної навчально-дослідної діяльності на основі інтернет-джерел та конспектів; індивідуальні та групові консультації із викладачами; дистанційна освіта з опорою на електронні навчальні курси; студентська проектна діяльність; гурткова робота; участь у дискусіях, дебатах тощо.

Які практичні компетентності здобувають:

Курс «Наукова німецька мова» покликаний формувати теоретичну базу викладача німецької мови, майбутнього науковця.

- інтегративний розвиток мовних знань і мовленнєвих навичок студентів до рівня практично вільного коректного використання наукової німецької мови у широкому спектрі комунікативних ситуацій наукового та професійного життя з домінантою наукової, прагматичної, міжкультурної та професійної компетенції;

- удосконалення науково-прагматичної компетенції в усіх п'яти видах мовленнєвої діяльності студентів (аудіювання, читання, говоріння, письмо, медіація);
- удосконалення лінгвістичної компетенції студентів через міждисциплінарне поєднання з базовими і спеціальними філологічними дисциплінами, які вивчаються протягом 2 курсу магістратури, а також розвиток професійної метамови, яка уможлиблює проведення наукових досліджень студентами у межах їх підготовки до написання науково-кваліфікаційної роботи (диплому);
- підготовка і мотивація студентів до автономного навчання в концепції постійної самоосвіти з метою підвищення професійної кваліфікації після завершення навчання в університеті;
- здійснювати ефективну і стилістично доречну комунікацію на теми загального, наукового і науково-професійного характеру, демонструючи високий рівень володіння фонетико-фонологічними, граматичними, лексичними і синтаксичними мовними вміннями;
- самостійно розширювати і поглиблювати власну наукову комунікативну компетенцію в міжкультурній комунікації;
- володіти упевненими навичками усної та письмової інтеракції, рецепції, продукції та перекладу наукових текстів в межах тематики, передбаченої робочою програмою.

3. Результати навчання за дисципліною

Знання та розуміння:

- демонструвати глибокі знання основ філології у дисципліні: наукова німецька мова;
- виявляти глибокі знання та розуміння сучасних підходів до аналізу німецькомовного наукового тексту і дискурсу;
- розумітися на аналізуванні та продукуванні текстів різної стилістичної спрямованості німецькою мовою;
- виявляти глибокі знання та розуміння теорії і історії германського мовознавства, когнітивної лінгвістики, психо- і соціолінгвістики як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі германського мовознавства.

Застосування знань та розуміння, формування суджень:

- ефективно спілкуватися німецькою мовою для здійснення професійної і міжособистісної комунікації;

- творчо і критично осмислювати філологічну інформацію для вирішення практичних завдань у сфері професійної діяльності;
- працювати з науковою німецькомовною літературою;
- визначати суть та характер нерозв'язаних наукових проблем; узагальнювати та класифікувати емпіричний матеріал; вирішувати завдання пошукового та проблемного характеру у процесі підготовки власного наукового дослідження;
- ефективно застосовувати ІКТ-технології у науковій діяльності.

4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					Самостійна робота
		Лекції	Семінари	Практичні	МК	Індивідуальні	
Змістовий модуль 1. Методика написання наукового дослідження							
Тема 1. Писемне та усне мовлення. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	6			2			4
Тема 2. Функції наукового стилю мовлення. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	7			3			4
Тема 3. Архітектоніка наукового тексту. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	7			3			4
Тема 4. Загальні вимоги до оформлення вступу наукової роботи. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	7			3			4
Тема 5. Шляхи формулювання наукової теми. <i>с/р</i> <i>Реферування україномовної наукової статті</i>	6			2			4

Тема 6. Укладання цілей наукового дослідження. <i>с/р</i> <i>Реферування німецькомовної наукової статті</i>	6			2			4
Модульний контроль	2				2		
Тема 7. Формулювання предмету та об'єкту дослідження. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	7			3			4
Тема 8. Характеристика методів наукового дослідження. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	5			3			2
Тема 9. Структура наукового дослідження. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i>	5			3			2
Модульний контроль	2				2		
Усього	60			24	4		32

5. Програма навчальної дисципліни

10 семестр

Modul 1.

1. ALLGEMEINES ZUR SPRACHE DER WISSENSCHAFTEN

- Definition und Bestimmung der Merkmale gesprochener und geschriebener Sprache,
- Bekanntmachung mit Funktionen, lexikalischen und grammatischen Besonderheiten des wissenschaftlichen Stils,
- Textbeispiele und Textarbeit zur Verankerung der theoretischen Materialien

2. STRUKTUR UND ANFORDERUNGEN

AN LOGIK UND SPRACHE

- Bekanntmachung mit den Strukturteilen eines wissenschaftlichen Textes,
- Überblick der wichtigsten Anforderungen an Logik (z.B. Genauigkeit, Neutralität,
- Folgerichtigkeit etc.) und Sprache sowie der Fehler, die zu vermeiden sind,
- Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.

3. VERFASSEN DER EINLEITUNG

Mit einem guten Anfang ist viel gewonnen.

Sprichwort

- Bekanntmachung mit den Anforderungen zum Verfassen der Einleitung eines wissenschaftlichen Textes;
- Anleitung zur Arbeit mit den Sprachmitteln zur Formulierung von Thema, Ziel, Methodik, Hypothese, Forschungsstand.

Плани практичних занять

10 семестр

Thema 1. Geschriebene und gesprochene Sprache

Plan

1. Definition und Bestimmung der Merkmale gesprochener und geschriebener Sprache,
2. Bekanntmachung mit Funktionen, lexikalischen und grammatischen Besonderheiten des wissenschaftlichen Stils,
3. Textbeispiele und Textarbeit zur Verankerung der theoretischen Materialien.

Thema 2. Funktionen und Züge des wissenschaftlichen Stils

Plan

1. Schriftliche Kommunikation
2. Lexikalische (sprachliche) Besonderheiten
3. Grammatische Besonderheiten
4. Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.

Thema 3-4. Struktur/Aufbau eines wissenschaftlichen Textes

Plan

1. Bekanntmachung mit den Strukturteilen eines wissenschaftlichen Textes,
2. Überblick der wichtigsten Anforderungen an Logik (z.B. Genauigkeit, Neutralität,
3. Folgerichtigkeit etc.) und Sprache sowie der Fehler, die zu vermeiden sind,
4. Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.

Thema 5-6. Allgemeines zum Verfassen der Einleitung

Plan

1. Bekanntmachung mit den Anforderungen zum Verfassen der Einleitung eines wissenschaftlichen Textes.
2. Anleitung zur Arbeit mit den Sprachmitteln zur Formulierung von Thema, Ziel, Methodik, Hypothese, Forschungsstand.
3. Textbeispiele und Textarbeit zur Verankerung der theoretischen Materialien.

Thema 7-8. Zum Thema der Arbeit

Plan

1. Sprachmittel (sprachliche Ausdrucksweisen) zum Benennen des Themas.
2. Textbeispiele und Textarbeit zur Verankerung der theoretischen Materialien.

3. Sprachmittel (sprachliche Ausdrucksweisen) zur Angabe der Motivation.
4. Sprachmittel (sprachliche Ausdrucksweisen) zur Eingrenzung des Themas.
5. Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.

Thema 9. Zum Formulieren der Arbeitsziele

Plan

1. Sprachmittel (sprachliche Ausdrucksweisen) zum Formulieren der Ziele.
2. Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.
3. Hypothese.
4. Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.

Thema 10. Überblick über den Forschungsstand

Plan

1. Allgemeines.
2. Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.
3. Sprachmittel zum Hinweisen auf die Ausgangsposition.
4. Definition der Termini.
5. Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.

Thema 11. Zu den Methoden

Plan

1. Sprachmittel (sprachliche Ausdrucksweisen) zur Behandlung der Methodik.
2. Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.

Thema 12. Zum Aufbau der Arbeit

Plan

1. Sprachliche Ausdrucksmittel zur Behandlung der Struktur.
2. Textarbeit und lexikalische Übungen zur Aneignung der theoretischen Materialien und des Wortschatzes.

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студента

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	10 семестр Модуль 1			
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів		
Відвідування практичних занять	1	12	12		
Робота на практичному занятті	10	12	120		
Виконання завдань для самостійної роботи	5	18	90		
Виконання модульної роботи	25	2	50		
Разом	-	-			
Максимальна кількість балів:		272			
Розрахунок коефіцієнта:		2.72			

6.2. Завдання для самостійної роботи студента та критерії її оцінювання

ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ

Самостійна робота студентів передбачає підготовку до практичних занять, а саме, виконання письмових вправ за підручником: Aina Būdvytytė-Gudienė. WISSENSCHAFTSSPRACHE DEUTSCH FÜR STUDENTEN THEORIE, TEXTBEISPIELE UND TEXTARBEIT KURSBUCH, 2008, ŠIAULIŲ UNIVERSITETAS. За кожне правильно виконане письмове завдання студенту зараховується 5 балів.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання
За планом передбачено написання модульних контрольних робіт, з них:

10 семестр

Übung 1. Ersetzen Sie folgende Wortgruppen durch entsprechende Verben nach dem Muster:

Anweisung geben – anweisen.

Bezahlung vornehmen

Hinweis geben

Erlaubnis geben

Einfluss nehmen

Ersatz sein für...

Fragen stellen

Kennzeichen sein für...

Mitglied sein von...

Ursache sein für

Verwendung finden als

Voraussetzung sein für

einen Vorschlag machen

Übung 2. Bilden Sie aus den folgenden nominalen Ausdrücken Sätze bzw. aus den Sätzen

nominale Ausdrücke nach dem Muster: *die Beantwortung einer Frage – eine Frage beantworten.*

1. die Angabe eines falschen Namens beim Arzt

2. Ein Patient wird untersucht.

3. Die Testpersonen forderten, bald entlassen zu werden.

4. die Feststellung eines Irrtums bei der Diagnose

5. Fehldiagnosen beeinflussen das weitere Leben eines Menschen.

6. die Heranziehung eines psychiatrischen Gutachtens durch ein Gericht

7. Dr. Rosenbaum veröffentlichte interessante Untersuchungsergebnisse.

Übung 3. Vereinfachen Sie diese Konstruktionen nach dem Muster: die

Behandlung des

Themas schließt Probleme ein – *das Thema behandelt Probleme ...*

zu Beeinflussungen kommen

zu Überlappungen kommen

eine Entwicklung findet statt

die Berichterstattung

zur Schlussfolgerung führen

Übung 4. In den Lücken fehlen bestimmte sprachliche Ausdrucksweisen (siehe Tabelle 1.

Sprachmittel (sprachliche Ausdrucksweisen) zum Benennen des Themas). Setzen Sie die weiter

gegebenen Wörter in die Lücken ein: *hat zum Thema / Das Thema / geht / eingegangen /*

aufgegriffen / um / berichtet / befasst / handelt.

• **Der vorliegende Beitrag** **die Behandlung von** partiellen Differentialgleichungen

.....

• **Im vorliegenden Artikel** **es sich** **das rheologische*** Verhalten von Ice-Slurries**.

• **Der Artikel** **über** die Bildungsentscheidungen in Migrantenfamilien.

• **dieses Beitrags ist** Unternehmensbesteuerung in den neuen EU-Ländern.

• **Es wird die Frage nach der** Subkategorisierung der deutschen relationalen

Adjektive.....

- **Im vorliegenden Beitrag sollte auf die Problematik** der Gewalt in der Gesellschaft..... werden.
- **Im vorliegenden Beitrag****man sich mit der Entwicklung des Zahlenbegriffs.**
- **In diesem Artikel** **man auf die Problematik** der Entwicklung eines Kfztauglichen digitalen Netzwerks für Multimedia-Anwendungen **ein.**

Übung 5. Ergänzen Sie den folgenden Lückentext, indem Sie die angegebenen Formulierungen verwenden: ... zeigt an, dass ...; ... kann ... gesehen werden; Die Annahme,

dass ...; ... gibt ... auf ...; ... basiert darauf, dass...

[...] **1)**... diese Phänomene semantische Autonomie anzeigen, **2)**... bei den Transformationen und Modifikationen einzelne Idiomkomponenten sich syntaktisch wie Elemente einer freien Wortverbindung verhalten und dass diese Tatsache auch auf Parallelität zwischen dem semantischen Beitrag von Elementen fester und freier Wortverbindungen zum Gesamtausdruck hindeutet: Durch Transformationen wie Passiv und Topikalisierung werden einzelne Komponenten thematisch hervorgehoben. Im Falle von Attributionen finden ausschließlich auf eine Komponente und ihre Bedeutung innerhalb des Ausdrucks bezogene Modifikationen statt. Das zusätzliche Indiz paralleler Kontextstrukturen **3)** ... der komplexe Ausdruck in seiner syntaktischen und semantischen Struktur vom Sprecher wahrgenommen wird. Die semantische Parallelität **4)**... zusätzlich einen Hinweis ... die den einzelnen Komponenten zugewiesene Bedeutung. Auch im Falle des Beispiels der Ersetzung von *einsaugen/aufsaugen* durch "eintrichtern" **5)**... ein Hinweis darauf ... , welches der spezifische und semantisch autonome Beitrag der verbalen Komponente im Idiom ist.[...]

Übung 6. Lesen Sie den vorliegenden Text. Danach ergänzen Sie Junktionsmittel, d.h.mögliche Konjunktionen. Die richtige Zahl der folgenden Konjunktionen: denn – 1; und – 5; die – 5; sowie – 1; als – 1; oder - 3; dass - 1; was - 2; weil – 1.

[...] Pythagoras hatte von sich selbst, wahrscheinlich zu Recht, eine sehr hohe Meinung gehabt, ... er schrieb: "Es gibt Menschen, es gibt (die Olympischen) Götter, ... die Wesen wie Pythagoras." Chaos bezeichnete den Stand der Dinge vor der Entstehung der Welt. Kosmos war für die späteren Naturphilosophen wie Pythagoras bis Archimedes eine Bezeichnung der Weltordnung, ... sich in der Gesamtheit der Naturerscheinungen widerspiegelt. Also Chaos-Kosmos ist der antike Vorläufer der Dualität von Chaos-Ordnung. Das war auch ein wichtiges Thema an der Akademie, ... von Platon (429-348 v.Chr.) etwa in 400 v.Chr. gegründet worden war, ... kontinuierlich bis 529 A.D. tätig war, ... sie von Kaiser Justinian wegen religiösen Untreue geschlossen worden war. Das moderne Wort Chaos in Physik und in anderen Naturwissenschaften ... in der Mathematik, reinen und angewandten, bedeutet im wesentlichen grosse

Komplexität, etwas, ... nur schwierig ... gar nicht im Detail verstanden und beschrieben werden kann. Etwas, ... man keineswegs mit einer Formel mathematisch leicht beschreiben kann. Etwas, das unvorhersagbar ist. Zum Beispiel eine Zahlenfolge, ... so kompliziert ist, ... man sie nicht mit einer Formel ... gar mit einem Computerprogramm berechnen kann. In solchem Fall wäre die Länge des Algorithmuses ... des Computerprogramms genau so lang wie die Zahl selber. Also, eine solche reelle Zahl wäre unvorhersagbar, ihre Information nicht kompressibel. Das ist das Charakteristikum des Chaos: Chaos beinhaltet Phänomene, ... man nicht kompakt beschreiben kann, also die Prozesse und die Strukturen, ... nicht vorhersagbar sind, ... der kürzeste Algorithmus ... das kürzeste

Computerprogramm zur deren Berechnung genau so lang ... kompliziert ist wie der Prozess, ... die Struktur, selbst. [...]

Übung 7. Das Wort „Idee“ kann ersetzt werden durch:

- a) die Absicht b) der Vorschlag c) der Grundgedanke d) der Plan
e) die Andeutung f) die Vorstellung

1. Können Sie uns nicht wenigstens eine Idee/.....davon geben, was Sie vorhaben?
2. Es war Stephans Idee/....., in dieses Lokal zu gehen.
3. Eigentlich war es meine Idee/ dir damit eine Freude zu machen.
4. Manche Leute haben die Idee/....., man könne auch ohne Arbeit reich werden.
5. Sie hat immer eine Menge Ideen/....., aber nichts wird verwirklicht.
6. Die Idee/ der ist richtig, aber die Folgerungen scheinen mir angreifbar.

Übung 8. Ergänzen Sie den Lückentext mit passenden sprachlichen Mitteln. Wählen Sie aus folgendem Material: und, die, nämlich, wenn, aber, dass, um, oder, einerseits ... andererseits.

[...] Angesichts der organisatorischen und konzeptionellen Mängel in Europaangelegenheiten kann man sich deshalb fragen, was die europäischen Schulen und Universitäten überhaupt zugunsten des lebenswichtigen länderübergreifenden Europagedanken ausrichten können? Die große Zahl der Europäisierer in Technik, Wirtschaft, Handel und Industrie steht 1)... im scharfen Kontrast zur Stagnation in den unterfinanzierten 2)... schlecht ausgestatteten Hochschulen der Bundesrepublik, 3)... unter den Sparmaßnahmen 4)... Kürzungen durch die Politiker leiden. Deren Haltung zu den Hochschulen ist schizophren, denn nach außen ist sie von Bejahung geprägt ("Wir sind für Europa und die europäische Zusammenarbeit"), nach innen 5)... propagieren die Politiker den Sparzwang im Umgang mit den öffentlichen Mitteln ("Wir müssen sparen"). 6)... gekürzt werden muss, sind meistens die Geisteswissenschaften das Opfer. Diese Politik hat zur Konsequenz, 7)... sich kaum ein Schüler oder Student in der Bundesrepublik kompetent genug fühlt, 8)... in Sachen Europa mitdiskutieren zu können. Die Kluft zwischen der blühenden Globalisierung, der Technik, dem grenzenlosen Handel und Verkehr 9)... und der Stagnation der Humanwissenschaften mit ihrem veralteten Nationaldenken 10)... schafft in Bezug auf europäische Zusammenhänge Entfremdung und Indifferenz, die überbrückt werden müssten, damit der Europagedanke bei der Jugend nicht nur zu einer leeren Floskel wird, wie es heute oft schon der Fall ist. Der Europagedanke steht 11)... fällt mit der Akzeptanz unter der Jugend. Niemand identifiziert sich mit dem Begriff Europäer 12)... dem Europa-Gedanken. Eine europäische Identität, 13)... aus einer Einsicht der gemeinsamen

sprachlichen und kulturellen Relationen entsteht, gibt es in der jüngeren Generation überhaupt nicht, von der älteren ganz zu schweigen. Die Eurolinguistik und eine gerechte Europäistik könnten hier Abhilfe schaffen, 14)... dies ist eines der wichtigsten Ziele des Pushkin Manifests [...]

МК 2. *Письмовое реферирование научовой статьи – 25 балів*

Реферирования україномовних наукових статей з філології на німецьку мову та навпаки німецькомовних статей на українську мову.

План реферирования (студент формулює до 5 складних речень на кожен підпункт, обов'язкова вимога – дотримання наукового стилю формулювання речень):

1. *Визначення мети та завдань статті.*
2. *Окреслення основних положень яким присвячено статтю.*
3. *Обґрунтування актуальності досліджуваної теми.*
4. *Відображення власного ставлення до змісту статті.*
5. *Формулювання власних умовиводів на тему статті.*

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Курс продовжується у наступних семестрах, тому оцінюється у 10-му семестрі у формі заліку. Оцінка за залік – це сума зароблених балів за семестр.

6.5. Орієнтовний перелік контрольних питань:

- Welche Funktionen und Züge enthält der wissenschaftliche Stil?
- Bestimmen Sie die lexikalischen Besonderheiten des wissenschaftlichen Stils!
- Bestimmen Sie die grammatischen lexikalischen Besonderheiten des wissenschaftlichen Stils!
- Stellen Sie die Aufbau eines wissenschaftlichen Textes.
- Was wissen Sie über die Gliederung eines wissenschaftlichen Textes?
- Präsentieren Sie die Anforderungen an Logik und Sprache eines wissenschaftlichen Textes!
- Präsentieren Sie die wichtigen Anforderungen an einen mündlichen Vortrag und Redemittel für Referenten!
- Stellen Sie allgemeines zum Verfassen der Einleitung dar!
- Präsentieren Sie die schematische Darstellung der wissenschaftlichen Erörterung!
- Welche Anforderungen sind zur Formulierung des Themas der Arbeit?
- Was wissen Sie über Argumentationskette der wissenschaftlichen Erörterung? Präsentieren Sie den Aufbau des Arguments!
- Bestimmen Sie die Sprachmittel der Motivation bei der Formulierung des wissenschaftlichen Themas!
- Nennen Sie die sprachlichen Merkmale, die der Erörterung beziehen!

- Bestimmen Sie die Sprachmittel zur Eingrenzung des Themas der wissenschaftlichen Arbeit!
- Wie verstehen Sie die Begriffe „Kohärenz“ und „Kohäsion“?
- Auf welche Weise muss man die Arbeitsziele formulieren?
- Welche sprachlichen Ausdrucksmittel dienen zur Koppelung „Grund-Ursache-Volge-Verhältnis“?
- Auf welche Weise soll man Hypothese formulieren?
- Präsentieren Sie kurzen Überblick über den Forschungsstand!
- Stellen Sie die textkommentierenden sprachlichen Mittel dar!
- Welche Definitionen und Termini soll wissenschaftliche Arbeit enthalten?
- Welche textorganisierenden sprachlichen Mittel wissen Sie?
- Welche Sprachmittel dienen zur Behandlung der Methodik?
- Welche sprachlichen Ausdrucksmittel dienen zur Behandlung der Struktur der wissenschaftlichen Arbeit?
- Stellen Sie die allgemeinen Anforderungen zum Hauptteil dar!
- Definieren und bestimmen Sie die Merkmale gesprochener und geschriebener Sprache.

6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтин- гова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90 – 100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов’язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов’язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов’язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Навчально-методична картка дисципліни (див.додаток 1)

Навчально-методична картка дисципліни «Наукова німецька мова»

Разом - 60 год., практичні – 24 год. , самостійна робота – 32 год., МК – 4 год., підсумковий контроль – залік (10 семестр)

10 семестр

Модулі	Змістовий модуль I										
Назва модуля	Методика написання наукового дослідження										
Кількість балів за модуль	272 балів										
Практичні заняття (присутність)	1x12=12										
Теми практичних занять	Geschn ebene und gespr chene Sprache	Funktio nen und Züge des wissens chaftlic hen Stils	Struktur/Aufbau eines wissenschaftlichen Textes	Allgemeines zum Verfassen der Einleitung	Zum Thema der Arbeit	Zum Formuli eren der Arbeitsz iele	Überbli ck über den Forschu ngsstan d	Zu den Method en	Zum Aufbau der Arbeit		
Кількість балів за практичні	10x12=120										
Самостійна робота	18x5= 90балів										
Творча робота	-										
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота (25 балів)					Модульна контрольна робота (25 балів)					
Підсумковий контроль	Залік										
Разом	272 балів										

8. Рекомендовані джерела

Основна (базова)

1. Когут Л. Ф., Павлик В. І. Німецька мова. Наукова мова діяльності: навчальний посібник. Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2012. – 152 с.
2. Adamzik, Kirsten. Sprache: Wege zum Verstehen. Francke Verlag. Tübingen 2001. Arbeit mit Texten. Übungen für die Sprachprüfung an deutschen Hochschulen. Hrsg.: Papp, Ingrid/Rug, Wolfgang. Ernst Klett Verlag. München 1997.
2. Charbel, Ariane. Schnell und einfach zur Diplomarbeit. Der praktische Ratgeber für Studenten. Bildung und Wissen Verlag. Nürnberg 2004.
3. Kleine Einleitung zum wissenschaftlichen Arbeiten. Von Studenten für Studierende. Hrsg. Vom Zentrum für Studienberatung und Weiterbildung. Universität Heidelberg 1999.
4. Aina Būdvytytė-Gudienė. WISSENSCHAFTSSPRACHE DEUTSCH FÜR STUDENTEN THEORIE, TEXTBEISPIELE UND TEXTARBEIT KURSBUCH, 2008, ŠIAULIŲ UNIVERSITETAS.

Додаткова

1. DUDEN. Fremdwörterbuch. 5., neu bearb. u. erw. Aufl. Band 5. Dudenverlag. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich 1990.
2. DUDEN. Deutsches Universalwörterbuch A-Z. 2., völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Auflage. Dudenverlag. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich 1989.
3. DUDEN. Wie schreibt man gutes Deutsch? Eine Stilfibel von Ulrich Püschel. 2., völlig neu bearb. Aufl. Dudenverlag. Mannheim-Leipzig-Wien-Zürich 2000.
4. DUDEN. Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten? Band 21. Dudenverlag. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich 1997.
5. DUDEN. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Hrsg. und bearb. von Günther Drosdowski u.a. 5., völlig neu bearb. und erw. Aufl. Band 4. Dudenverlag. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich 1995.